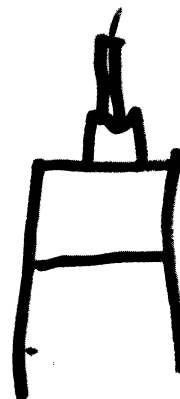


semaine / week 28.12.1970  
10. 1.1971

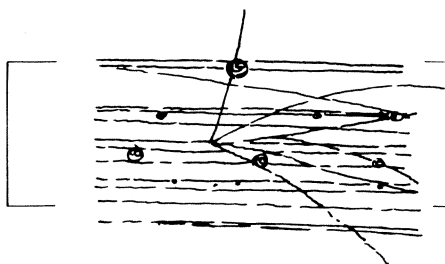
53 1970  
1  
2 bulletin



Joyeux  
Noël  
Merry  
Christmas



JARDIN D'ENFANTS DU CERN



## seminars

### CERN COLLOQUIUM

Tuesday, January 12  
16.30  
Auditorium

Title to be announced later  
D. Rutovitz / Medical Research Council - London

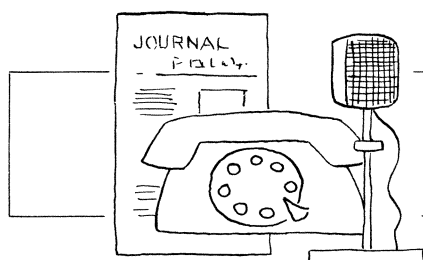
### E.E.C. MEETINGS

Wednesday, January 13  
10.00 and 14.30  
Auditorium

Open Sessions  
Agenda to be announced later

Thursday, January 14  
09.30  
NP Conference Room

Closed Session



## cern information

### UNION DES INGENIEURS du C.N.A.M.

A la suite de la réunion d'information tenue le 16 décembre, l'Union des Ingénieurs du CNAM envisage d'organiser des séances de révision et d'exercices de Mathématiques Générales (1ère année), à l'intention de ceux qui préparent l'examen du CNAM dans cette branche, lequel aura lieu au moins de mai 1971. Ces séances auraient lieu après les heures de travail, une ou deux fois par semaine.

Les personnes intéressées et possédant déjà le niveau correspondant au cours magistral en question, sont priées de se faire connaître sans tarder auprès de M. BAISIN (NP).

### AUX UTILISATEURS DES MAGASINS

Au début de 1971, comme au début de chaque année, un certain nombre de cartes d'utilisateurs des magasins seront renouvelées pour différentes raisons.

A cette occasion des instructions seront données au personnel des magasins, d'entente avec le Comité des Utilisateurs, pour appliquer le principe "sans carte; pas de matériel". Cette discipline est nécessaire afin de permettre aux divisions le contrôle de leurs dépenses. Tous les utilisateurs voudront donc bien se munir de leur carte chaque fois qu'ils se présenteront aux magasins.

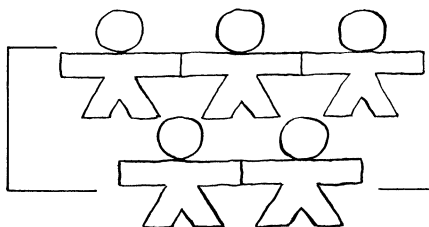
Division des Finances

### SERVICE MILITAIRE

A tous les membres suisses du personnel CERN :

Pour éviter certaines perturbations dans l'organisation du travail, entraînées par les absences pour service militaire des membres suisses du personnel, il est indispensable que chaque fonctionnaire suisse fasse connaître à l'avance à son Chef de Service ou à son Chef de Division, dès qu'il est en mesure de la savoir, la date probable à laquelle il sera appelé au service.

G.H. Hampton, Directeur,  
Département de l'Administration



# association du personnel

## CAISSE MALADIE ET ASSURANCES COMPLEMENTAIRES

Les fonctionnaires du CERN peuvent bénéficier des divers contrats collectifs d'assurance conclus par le Groupement de Prévoyance et d'Assurance des Fonctionnaires Internationaux (GPAFI). Les couvertures d'assurance qui peuvent intéresser actuellement le personnel du CERN sont particulièrement l'assurance d'attente, l'assurance indemnité journalière et le contrat collectif d'assurance maladie.

### ASSURANCE D'ATTENTE

En cas de maladie ou d'accidents, les membres du GPAFI de la catégorie "attente" n'ont aucun droit à des prestations de la part de la Caisse. Toutefois, dès le moment où ils sont transférés dans la catégorie "actif", ils ont plein droit aux prestations de la Caisse. Dès ce moment, ils paieront la cotisation de la catégorie "actif". La cotisation mensuelle pour les membres en attente est de 3 F pour les hommes et les femmes, plus les droits d'inscription de 30 F la première année et 20 F les suivantes.

### ASSURANCE INDEMNITE JOURNALIERE POUR PERTE DE SALAIRE

En cas d'incapacité totale de travail due à la maladie, versement de 80 % du salaire assuré (maximum assurable 4.000 F) dès le 181ème jour d'incapacité de travail si l'on paie 0,25 % du salaire assuré.

### LE CONTRAT COLLECTIF D'ASSURANCE MALADIE

peut aussi intéresser certains membres du personnel assurés facultatifs qui ne trouveraient pas la nouvelle convention intéressante dans leur cas. Ce contrat est ouvert, en effet, à "tous les membres du GPAFI, ayant leur domicile ou leur résidence en Suisse ou dans les départements français limitrophes du canton de Genève, dans un rayon de 25 Kms"

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS SUR LES DIVERSES POSSIBILITES D'ASSURANCE, VEUILLEZ CONTACTER LE SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL (tel.4224). ET AUSSI CHEZ Mme LOUVRIER /PE.

## GAMES CLUB

### SECTION CHESS

### Final results of the CERN Championship tournament 1970, Group A.

1. J. BAILEY - NP	9 points	7. K. SOCHTING - NP	4½ points
T. LINDELOF - TCL	"	8. W. HARDT - ISR	4 "
3. H. MULLER - NP	8½ "	9. D. WEBSDALE - NP	2½ "
4. J. STORROW - TH	8 "	10. F. FABIANI - MPS	1½ "
G. WINBOW - TH	"	S. TALAS - MSC	"
6. P. STEFFEN - NP	5½ "	12. D. SHERBURN - NP	0 "

The lightning chess tournament last week was won by T. LINDELOF with W. HARDT second.

We have a new challenge from OMS (WHO). Preliminary the match will be played at OMS on the 4th of February 1971, and is foreseen for about 15 boards. Please get exercise by coming to our regular meetings which start again on the 5th of January.

### SECTION BRIDGE

The duplicate pair CERN Championship tournament was won very convincingly by last year's champion Eric MC INTOSH - DD and Peter LETTS - DD. LAZEYRAS and PERREAU, both TC, duplicated their result from 1969, finishing second once again.

The distribution of prizes will take place during our first regular meeting next year, Thursday 7.1.1971 at 8 : pm.

## CINEMA CLUB

7/8 JANUARY : 8.30 pm  
AUDITORIUM

The next film will be screened on 7/8th January 1971. It is the film of Marcel Pagnol's famous play "MARIUS" which is the first drama of the trilogy - Marius, Fanny and César. An amusing love story, the scene is set in a café in Marseille. Among the actors are : Pierre Fresnay (Marius), Orane Demazis (Fanny), Raimu (César) and F. Charrpin (Panisse). So note the dates.



# restaurants

**SEMAINE** du 4 au 10 janvier 1971 **WEEK**

N° 1 CO-OP (Administration)

	fr 2,60	fr 3,20	fr 3,80	
Monday Lundi	Saucisson Chaud Sauce Madère Pommes Mousseline	Oeufs Durs à la Vigneronne	Côte de Porc Poêlée Spaghetti Petits Pois	Entrecôte Grillée Pommes Frites Endives Meunière Fr 4.50
Tuesday Mardi	Ramequins au Fromage Pommes Frites	Emincé de Veau au Curry	Boeuf Mode	Escalope Genevoise  Fr 4.00
Wednesday Mercredi	Tripes Milanaise Pommes Nature	Jambon Chaud Gratin Dauphinois	Mixed Brochette	Goulash Viennoise  Fr 4.00
Thursday Jeudi	Tête de Veau Vinaigrette Pommes Nature	Poitrine Farcie Charcutière	Steack au Poivre	Choucroute Nouvelle Garnie Fr 5.00
Friday Vendredi	Rognons Sautés Portugaise	La Marée du Jour	Tendrons de Veau Ménagère	Pintade Rôtie  Fr 5.00

N° 2 TORTELLA (Provisoire)

	fr 3,50			
Monday Lundi	Steack Grillé	Poulet Rôti	Pizza du Roy	Tournedos Magenta Fr 4.50
Tuesday Mardi	Gigot d'Agneau de Pré Salé	Steack au Poivre	Lapin Polenta	Caille Rôtie sur Canapé Fr 4.50
Wednesday Mercredi	Omelette Morvandelle	Carré de Porc	Boeuf Bourguignon	Escargots de Bourgogne Fr 4.50
Thursday Jeudi	Roastbeef à l'Anglaise	Tête de Veau Vinaigrette	Lasagne Al Forno	Langouste Parisienne Fr 4.50
Friday Vendredi	Rognons de Veau Flambés	Brodetto di Pesce	Filet de Sole Colbert	Rouget Grillé au Beurre d'Anchois Fr 4.50
Saturday Samedi	Agneau à l'Algérienne	Poulet Chasseur	Chipolatas	Filet Mignon  Fr 4.50
Sunday Dimanche	Baron d'Agneau	Emincé à la Mexicaine	Entrecôte Grillée	